Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:49

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy zadrżeli i powstali wszyscy zaproszeni, którzy byli u Adoniasza, i poszli każdy swoją drogą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na te słowa goście Adoniasza zadrżeli. Powstali ze swoich miejsc i rozeszli się każdy w swoją stronę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy zlękli się wszyscy zaproszeni, którzy byli z Adoniaszem, i wstali, i poszli każdy swoją drogą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zlękli się tedy, i wstali wszyscy wezwani, którzy byli z Adonijaszem, i poszli każdy w drogę swą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zlękli się tedy i wstali wszyscy, których był naprosił Adonias, i poszedł każdy w drogę swoję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zadrżeli więc ze strachu wszyscy zaproszeni przez Adoniasza. Wstali i każdy poszedł swoją drogą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy wszyscy goście Adoniasza zerwali się przerażeni i rozeszli się każdy swoją drogą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy zaproszeni przez Adoniasza poderwali się przerażeni i każdy poszedł swoją drogą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Strach ogarnął wszystkich gości Adoniasza, szybko się więc rozeszli, każdy w swoją stronę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przerazili się wszyscy goście Adonijji. Powstali i poszli każdy w swoją stronę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І жахнулися і перелякалися всі покликані Адонія і пішов (кожний) чоловік своєю дорогою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc zadrżeli i poderwali się wszyscy zaproszeni Adoniji, i się rozeszli, każdy w swoją drogę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wszyscy zaproszeni, którzy byli u Adoniasza, zadrżeli i powstali, i poszli każdy swoją drogą.